

Bruksanvisning
Návod na obsluhu
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija

NO
SK
LV
LT



Wetrot Discomatic
Mambo

wetrot[®]

Kjære kunde
Vážená zákazníčka, vážený zákazník
Dārgais klient!
Gerbiamas kliente,

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Gjør du dette, har du kjøpt en kvalitetsmaskin. Ved rett bruk og vedlikehold får du profesjonelle resultater i mange år framover. Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky. Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobu od spoločnosti Wetrok.

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu. Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība.

Děkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri, tinkamai prižiūrint ir naudojant, daugelį metų duos profesionalių rezultatų. Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba.

Generelt
Všeobecne
Vispārīga informācija
Bendroji informacija



- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovejte ho tak, aby bol poruke!
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!

- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzi, kad iekārtu nodod tālāk.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.

- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníčkam a zákazníkom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
- Wetrok piedāvā šo bukletu saviem klientiem arī internetā www.wetrok.com
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.com

Innhold

Obsah

Satura rādītājs

Turinys

Kjære kunde	2
Vážená zákazníčka, vážený zákazník	2
Dārgais klient!	2
Gerbiamas kliente,	2
Generelt	2
Všeobecne	2
Vispārīga informācija	2
Bendroji informācija	2
Innhold	3
Obsah	3
Satura rādītājs	3
Turinys	3
Symboler	4
Symboly	4
Simboli	4
Simboliai	4
Beregnet bruk	5
Používanie v súlade s určením	5
Noteikumiem atbilstoša lietošana	5
Naudojimas pagal paskirtį	5
NO – Sikkerhet	6
SK – Bezpečnosť	7
LV – Drošība	9
LT – Sauga	10
Nødssituasjon	12
Núdzový prípad	12
Avārijas situācija	12
Avarinis atvejis	12
Garantibestemmelser	12
Záručné ustanovenia	12
Garantijas noteikumi	12
Garantinės nuostatos	12
Opphavsrett	13
Autorské právo	13
Autortiesības	13
Autorių teisė	13
Oversikt over støvsuger	14
Prehľad zariadenia	14
Iekārtas pārskats	14
Mašinos apžvalga	14

Tilbehør	15
Príslušenstvo	15
Piederumi	15
Priedai	15
Forbruksmateriell	16
Spotrebný materiál	16
Izejmateriāli	16
Vartojamosios medžiagos	16
Før igangkjøring / første gangs igangkjøring	17
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky... ..	17
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz	17
Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui	17
Betjening	18
Obsluha	18
Vadība	18
Valdymas	18
Forberedelse uten doseringssystem	20
Príprava bez dávkovacieho systému	20
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas	20
Pasirengimas darbui be dozavimo sistemos	20
Forberedelse med doseringssystem	20
Príprava s dávkovacím systémom	20
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu	20
Pasirengimas darbui su dozavimo sistema	20
Display	21
Displej	21
Displejs	21
Rodmuo	21
Igangkjøring	22
Uvedenie do prevádzky	22
Ekspluatācijas sākšana	22
Ekspluatācijas	22
Etter trenger	24
Pri potrebe	24
Pēc nepieciešamības	24
Po reikia	24

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet	27
Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému	27
Dozēšanas sistēmas apkope	27
Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra	27
Service og vedlikehold	28
Údržba a Oprava	28
Apkope un uzturēšana kārtībā	28
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra	28
Utrangering, lagring, transport	29
Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie	29
Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana	29
Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas	29
Avfallsbehandling	29
Likvidācija	29
Utilizācija	29
Utilizavimas	29
Feilsøking	30
Odstránenie problému	30
Problēmu novēršana	30
Problemų šalinimas	30
Tekniske data	34
Technické údaje	34
Tehniskie dati	34
Techniniai duomenys	34
CE	36

Symboler Symboly Simboli Simboliai



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.
Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.
Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.
Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



ADVARSEL / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.
Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.
Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.
Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



FORSIKTIG / POZOR / BRĪDINĀJUMS / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.
Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.
Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.
Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.
Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.
Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.
Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Kontrollere
Kontrola
Pārbaude
Tikrinti



Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!
Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajúte podľa miestnych predpisov!
Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!
Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!



Batteri 24 V
Batéria 24 V
Akumulators 24 V
24 V baterija



I samsvar med EU-retningslinjene for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.
V súlade s európskymi smernicami o bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibilite.
Saskaņā ar Eiropas direktīvām attiecībā uz drošību un elektromagnētisko saderību.
Atitiktis Europos saugos ir EMS direktyvoms.



Tillatt helning
Povolený sklon
Pieļaujama slīpums
Leistinas nuolydis



Nettspenning
Sieťové napätie
Spriegums
Įtampa



IP-beskyttelsesklasse
Trieda ochrany IP
IP aizsardzības klase
IP apsaugos klasė

Beregnet bruk

Používanie v súlade s určením

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er konstruert til kommersielle rengjøring av gulv av harde gulv innendørs, under vurdering av produsentene av den harde gulvbelegg og denne brukerhåndboken.
- Tento stroj je určený pre komerčné mokré čistenie podláh tvrdých podláh v interiéri konštruované s prihliadnutím na výrobcu pevného podlahové krytiny a tohto návodu.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Šī mašina skirta profesionāliem grindu valymui kietoms grindims patalpose, svarstomas iš kietojo grindų dangos ir šiame vadove gamintojų.

- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používaniu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.

- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

- Opptak eller fjerning av farlig støv og brennende materialer er forbudt.
- Zachytávanie, resp. odstraňovanie zdraviu škodlivého prachu a horľavých materiálov je zakázané.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Draudžiama siurbti arba šalinti pavojingas dulkes ir degias medžiagas.

- Oppsuging av brennbare, giftige, etsende, irriterende, radioaktive materialer eller helse-skadelige stoffer, er forbudt.
- Odsávanie ľahko horľavých, jedovatých, žieravých, dráždivých, rádioaktívnych materiálov alebo zdraviu škodlivých prostriedkov je zakázané.
- Aizliegts tīrīt ar vakuumu uzliesmojošus, toksiskus, kodīgus, kairinošus, radioaktīvus vai veselībai bīstamus materiālus.
- Draudžiama siurbti degias, nuodingas, ėsdinančias, erzinančias, radioaktyvias medžiagas arba sveikatai kenksmingas medžiagas.

- Rengjøring av gulvflater i nærheten av lettantennelige eller eksplosive stoffer er forbudt.
- Čistenie podlahových plôch v blízkosti ľahko zápalných alebo výbušných látok je zakázané.
- Aizliegts tīrīt grīdas īpaši ātri uzliesmojošu vai sprāgstošu vielu tuvumā.
- Draudžiama valyti grindis šalia labai degių arba sprogių medžiagų.

NO – Sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene. Den har en rekke effektbrytere som fungerer som verneutstyr. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



ADVARSEL

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart av en fagmann.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid støvsugeren slås av og kobles fra strømnettet.
- Denne støvsugeren må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av støvsugeren og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og bruker-vedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt støvsuger.
- Maskinen må ikke brukes som trekkjøretøy, transportmiddel eller leketøy.
- Maskinen må ikke brukes til rengjøring av tekstilgulvbelegg.
- Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet ($\pm 5\%$) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.
- Batteridekselet må ALDRI åpnes. Brudd på dette fører til at garantien blir ugyldig.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.


Følgende gjelder spesielt:

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at brukeren har på seg solide sko for å hindre personskader.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.
- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med  knappen. Strømkabelen må eventuelt frakobles.

**ADVARSEL****Grenseverdier**

Maskinen må ikke brukes i skråninger på > 2 %. Den angitte maksimale helning på rengjøringsflatene må ikke overskrides.

Luftfuktigheten må være 30–80 % under drift.

Vibrasjonsnivået ligger under 2,5 m/s².

Støyutslippet er < 71 dB A.

Maskinen må kun brukes og lagres innenfor den tillatte driftstemperaturen (5–40 °C).

Maskinen må ikke brukes eller oppbevares utendørs under våte forhold (for eksempel regn) eller i et kaldt miljø < 5 °C eller kaldere.

Koblinger av strømledninger må være minst IP 54 (Sprutbeskyttelse).

SK – Bezpečnosť

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy. Disponuje rôznymi prerušovačmi prúdového obvodu, ktoré slúžia ako ochranné zariadenia. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.

**VÝSTRAHA****Elektrické napätie / prúd**

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniám alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble nechajte ihneď vymeniť odborníkom.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhu a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.
- Stroj sa nesmie používať ako ťahač, dopravný prostriedok ani ako hračka.
- Stroj sa nesmie používať na čistenie textilných podlahových krytín.
- Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov $\pm 5\%$), ktoré je k dispozícii v budove.
- Veko priečinka batérie sa nesmie NIKDY otvárať. Konanie v rozpore s uvedeným má za následok zánik záruky.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.


Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ zabezpečí, aby obsluha nosila pevnú obuv za účelom prevencie zraneniam.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohláste servisnému oddeleniu.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať

Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom . Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.



VÝSTRAHA

Medzné hodnoty

Stroj sa nesmie používať na plochách so sklonom > 2 %.

Uvedený maximálny sklon čistiacich plôch sa nesmie prekročiť.

Vlhkosť vzduchu musí byť počas prevádzky medzi 30 – 80 %.

Hladina vibrácií je pod 2,5 m/s².

Emisia hluku je < 71 dB A.

Stroj sa smie používať a skladovať iba v rámci povolenej prevádzkovej teploty (5°C až 40°C)

Stroj sa nesmie používať vonku vo vlhkých podmienkach (napr. v daždi) ani v chladnom prostredí < 5° C.

Spojky na napájacie vedenie musí byť aspoň IP 54 (Ochrana proti striekajúcej vode).

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni. Tai ir vairāki strāvas slēdži, kas kalpo kā aizsargierīces. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



BRĪDINĀJUMS

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Bojāti vadi nekavējoties jānomaina; nomaļņu drīkst veikt kompetenta persona.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot kā velkošo vai pārvietošanās transportlīdzekli, vai arī kā rotaļlietu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot auduma grīdas seguma tīrīšanai.
- Spriegums norādīts uz plāksnītes jāatbilst spriegumu ēkā ($\pm 5\%$).
- NEKAD neveriet vaļā akumulatora nodalījuma vāku. Noteikumu neievērošanas gadījumā garantija nav spēkā.

Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Operatoram jānodrošina, lai visiem lietotājiem būtu cieši apavi, lai izvairītos no traumām.
- Īpašniekam jāpārliecinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārliecinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.

Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.
- Ja ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība,



BRĪDINĀJUMS

Robežvērtības

Iekārtu nedrīkst izmantot uz slīpas virsmas ar slīpumu $> 2\%$. Nedrīkst pārsniegt tīrīšanas virsmu norādīto maksimālo slīpumu.

Darba laikā gaisa mitrumam jābūt robežās 30-80%.

Svārstību līmenis ir mazāks par $2,5 \text{ m/s}^2$.

Trokšņu emisija ir $< 71 \text{ dB A}$.

Iekārtu drīkst lietot un glabāt tikai atļautās darba temperatūras robežās (5°C līdz 40°C).

Iekārtu nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārā, mitros apstākļos (piem., lietū) vai aukstā vidē $< 5^\circ$.

Minimālā barošanas vadu aizsardzības klase (ūdens strūkļas aizsardzība): IP54.

LT – Sauga



ĪSPĒJIMAS

Ēlektros ģtampa / srovē

Kontaktuojant su srovē arba ģtampā tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Kvalifikuotas asmuo turi nedelsdamas pakeisti netvarkingus laidus.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutimintais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atvejus, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuiotam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.
- Prietaiso negalima naudoti kaip vilkimo priemonės, transporto priemonės arba žaislo.
- Prietaiso negalima naudoti tekstilinių grindų dangų valymui.
- Nurodyta duomenų lentelėje ģtampa turi atitikti ģtampos pastato ($\pm 5\%$).
- NIEKADA negalima atidaryti akumuliatorių skyriaus dangtelio. Jei nepaisysite taisyklių, garantija neteks galios.

Ekspluatatojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.

Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo srityje galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.


Tuo metu ypač galioja:

- Mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją naudoti, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas.
- Operatorius turi pasirūpinti, kad visi naudotojai dėvėtų tvirtą avalynę, siekiant išvengti sužalojimų.
- Eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių.
- Eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- Eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas.
- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų nepriekaištingos būklės, todėl galioja:

- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų.
- Eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti.
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą;
- neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.

Naudotojo atsakomybė:

- Mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.
- Paliekant prietaisą, jį reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti  jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.

**ĮSPĖJIMAS****Ribinės vertės**

Prietaiso negalima naudoti ant didesnio kaip 2% nuolydžio paviršių. Negalima viršyti nurodyto didžiausio valomų paviršių nuolydžio.

Oro drėgmė darbo metu turi būti 30-80%.

Vibracijos lygis yra mažesnis kaip 2,5 m/s².

Triukšmas yra mažesnis kaip 71 dB A.

Leidžiama naudoti ir laikyti prietaisą nuo 5 °C iki 40 °C aplinkos temperatūroje.

Negalima naudoti ir laikyti prietaiso drėgnai (t.y. lietuje) arba šaltai, t.y. < 5 °C.

Jungiamosios movos turi būti ne mažesnės kaip IP54 apsaugos klasės (apsauga nuo purškiamo vandens).

Nødssituasjon Núdzový prípad Avārijas situācija Avarinis atvejis

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks



ADVARSEL

Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci



VÝSTRAHA

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus



BRĪDINĀJUMS

Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma Wetrok vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones



ĮSPĖJIMAS

Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus Wetrok arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.

Garantibestemmelser Záručné ustanovenia Garantijas noteikumi Garantinės nuostatos

- Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.
- Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.
- Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.
- Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

- Ved skader forårsaket av manglende overholdelse av denne brukerhåndboken og på grunn av feil håndtering, vil garantien bortfalle. Alt ansvar for følgeskader som følge av dette, vil bli avvist.
- V prípade škôd, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a neodborným zaobchádzaním alebo použitím na iný ako stanovený účel, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré z toho vyplývajú, budú všetky nároky na ručenie zamietnuté.
- Bojājumu gadījumos, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, kā arī nelietojot iekārtu pareizi vai izmantojot to citiem mērķiem, zūd tiesības uz garantiju. Par tālākiem bojājumiem, kas radušies tā rezultātā, mēs noliedzam jebkuru atbildību.
- Garantija negalioja, jei nesilaikant šios naudojimo instrukcijos prietaisas sugadinamas arba yra naudojamas netinkamai ir ne pagal paskirtį. Tokiu atveju gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius.

- Skader forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feil behandling dekkes ikke av denne garantien.
- Zo záruky zostávajú vylúčené aj škody, ktoré možno odvodiť od prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodborného zaobchádzania.
- Tāpat garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabīgas nolietojšanās/nodiluma, pārslodzes vai nepareizas rīcības dēļ.
- Taip pat garantija netaikoma žalai dėl natūralaus susidėvėjimo, perkrovų arba netinkamo naudojimo.

Garantibestemmelser Záručné ustanovenia Garantijas noteikumi Garantinės nuostatos

- Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis maskinen har blitt reparert av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.
 - Reklamácie možno uznať len vtedy, ak stroj opravila spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok.
 - Sūdzības tiks izskatītas tikai tādā gadījumā, ja iekārtas remontu visos gadījumos nodrošināja uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.
 - Skundai priimami tik kai prietaisą remontuoja „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotas partneris.
-
- I utgangspunktet er garantiperioden 2 år (unntatt oppladbare batterier og forbruksmaterieil).
 - Záručná lehota je zásadne 2 roky (s výnimkou akumulátorov a spotrebného materiálu).
 - Pamatā garantijas ilgums ir 2 gadi (izņemot akumulatorus un izejmateriālus).
 - Garantinis laikotarpis paprastai yra 2 metai (išskyrus įkraunamas baterijas ir valymo priemonės).

Leveringsomfang Rozsah dodávky Piegādes komplektācija Komplektacija

- Maskin, sugemunnstykke, børstehus, ladekabel, komplette brukerhåndbok.
- Stroj, nasávacia hubica, teleso kefy, kábel k nabíjačke, kompletný návod na obsluhu.
- Iekārta, iesūces uzgalis, sukas korpuss, uzlādes vads, pilnīgi ekspluatācijas norādījumi.
- Prietaisas, siurbimo antgalis, šepetio korpusas, įkrovimo laidas, naudojimo instrukcija.

Opphavsrett Autorské právo Autortiesības Autorių teisė

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner.

Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení.

Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzuje. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uztīcēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.

Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.

Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.

Oversikt over støvsugeren
Prehľad zariadenia
Iekārtas pārskats
Mašinos apžvalga

Lokk smussvanntank
 Veko nádrže na znečistenú vodu
 Netīrā ūdens tvertnes vāks
 Nešvaraus vandens rezervuaro dangtis

Smussvanntank
 Nádrž na znečistenú vodu
 Netīrā ūdens tvertne
 Nešvaraus vandens rezervuaras

Ferskvannstank
 Nádrž na čerstvú vodu
 Tīrā ūdens tvertne
 Šviežio vandens rezervuaras

Sprutbeskyttelse (tilleggsutstyr)
 Ochrana proti striekaniu (voliteľná)
 Šļakstu aizsargs (jāiegādājas atsevišķi)
 Apsauga nuo tiškaly (papildoma įranga)



Trekkstangjustering
 Prestavenie oja
 Dīseles regulētājs
 Stiebo reguliavimas

Betjeningsspak
 Ovládacia páka
 Vadības svira
 Darbinė svirtis

Børstehus
 Teleso kefy
 Suku korpuss
 Šepečio korpusas

Støttehjul
 Držiak kolieska
 Atbalsta ritenis
 Ratų atrama

Oversikt over støvsugeren

Prehľad zariadenia

Iekārtas pārskats

Mašinos apžvalga

Avviserruller
Nárazníkové kolieska
Amortizācijas rulliši
Buferiniai ratai

Sugemunnstykke/Sugelepper
Nasávacia hubica/sacie stierky
Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis
Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos



Løfting sugemunnstykke
Zdvíhanie nasávacích hubíc
Sūkņa sprauslu pacēlājs
Pakelkite siurbimo antgalį

Display
Displej
Displejs
Rodmuo

Ladekontakt og åpningsspak
Nabíjacia objímka a otváracia páka
Uzlādes ligzda un atvēršanas svira
Krovimo lizdas ir atidarymo svirtis

Tømming smussvann
Vypúšťanie znečistenej vody
Netīrā ūdens iztukšošana
Nešvaraus vandens išpylimas

Tømming ferskvann
Vypúšťanie čerstvej vody
Tīrais ūdens iztukšošana
Šviežio vandens išpylimas

Tilbehør

Príslušenstvo

Piederumi

Priedai

51.400 Universalpåfyllingsslange
Univerzálna plniaca hadica
Universāla uzpildes šļūtene
Universali užpildymo žarna

69.254 Sprutbeskyttelse ¹⁾
Ochrana proti striekaniu ¹⁾
Šļakstu aizsardzība ¹⁾
Apsauga nuo tiškaly ¹⁾

- Kontakt Wetroks serviceavdeling for etterbestillinger.
- Pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.
- Lai pasūtītu daļas, sazinieties ar uzņēmuma Wetrok pilnvaroto pārstāvi.
- Kreipkitės į Wetrok įgaliotąjį atstovą ir užsisakykite.

Mer informasjon om våre produkter og sortimentet finner du på: www.wetrok.com
Ďalšie informácie o našich produktoch a sortimente nájdete na stránke: www.wetrok.com
Papildinformāciju par mūsu izstrādājumiem un to klāstu skatiet mūsu tīmekļa vietnē www.wetrok.com.
Daugiau informacijos apie mūsų gaminius ir jų asortimentą galite rasti: www.wetrok.com

Forbruksmateriell
Spotrebný materiál
Izejmateriāli
Vartojamosios medžiagos

51.100	Putedrīvskive ¹⁾ Hnací kotúč vložky ¹⁾ Piedziņas skrīmeļa spilvens ¹⁾ Pavaros skrīmulio tarpiklis ¹⁾
52.301	Polypute rōd 220 ²⁾ Vložka Poly červená 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, sarkana, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, raudona 220 ²⁾
52.304	Polypute blā 220 ²⁾ Vložka Poly modrý 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, zila, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, mėlyna 220 ²⁾
52.302	Polypute grōnn 220 ²⁾ Vložka Poly zelená 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, zaļa, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, žalia 220 ²⁾
52.303	Polypute svart 220 ²⁾ Vložka Poly čierna 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, melna, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, juoda 220 ²⁾
51.240	Skurebørste supernylon ¹⁾ Kefa na drhnutie Supernylon ¹⁾ Beržamā suka Supernylon ¹⁾ Super-nailoninis šveitimo šepetys ¹⁾
51.244	Skurebørste vaskebetong ¹⁾ Kefa na drhnutie pre vymývaný betón ¹⁾ Beržamā suka Waschbeton ¹⁾ Betono plovimo ir šveitimo šepetys ¹⁾
52.400	Microsol-fiberpute 220 ²⁾ Vložka z vlákien Microsol 220 ²⁾ Microsol šķiedru ripa 220 ²⁾ Microsol pluošto tarpinė 220 ²⁾
52.074	Tetningsleppe foran RS 55 PUR Tesniaca hrana vpredu RS 55 PUR Priekšējais blīvējošais uzgalis RS 55 PUR RS 55 PUR priekinė stora lūpa

52.079	Arbeidsleppe bak RS 55 PUR Pracovná hrana vzadu RS 55 PUR Aizmugurējais darba uzgalis RS 55 PUR RS 55 PUR galinė darbinė lūpa
62.684	Kjemikaliekanne, tom med skruelukk Kanister na chēmiu, prāzdny so skrutkovacīm vekom Tvertne ķīmikālījām; iztukšo, izmantojot skrūvējamu vāciņu Chemikalų kanistras su užsukamu dangteliu, tuščias
62.609	Tetningsleppe foran RS 55 Para Tesniaca hrana vpredu RS 55 Para Priekšējais blīvējošais uzgalis RS 55 Para RS 55 PUR priekinė stora lūpa
62.610	Arbeidsleppe bak RS 55 Para Pracovná hrana vzadu RS 55 Para Priekšējais blīvējošais uzgalis RS 55 Para RS 55 „Para“ priekinė stora lūpa

¹⁾ En maskin trenger 2 stk.

¹⁾ Stroj potrebuje 2 ks

¹⁾ Vienai iekārtai vajadzīgi 2 gabali

¹⁾ Kiekvienam prietaisui reikia dviejų

²⁾ 1 pakke = 5 stk.

²⁾ 1 balenie = 5 ks

²⁾ 1 paka = 5 gabali

²⁾ 1 pakelis = 5 vnt.

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / SIKKERHET / SAUGA

- Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.
- Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktaž obsluhy prevádzkovateľ.
- Piegādi un instrukciju par drošību, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic autorizēts speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs lietotājs.
- Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas.
- Smykker, feks. ringer og kjeder, må tas av.
- Odložte ozdoby, ako napr. prstene a retiazky.
- Rotaslietas, piemēram, gredzeni un ķēdītes, jānoņem.
- Dirbdami nusiimkite papuošalus, pavyzdžiui, žiedus ir grandinėles.



- Bruk hansker
- Noste ochranné rukavice
- Izmantojiet cimdus
- Mūvēkite pirštines



- Bruk vernebrille
- Noste ochranné okuliare
- Lietojiet aizsargbrilles
- Užsidėkite apsauginius akinius



- Bruk solide sko
- Noste pevnú obuv.
- Valkājiet cietus apavus
- Avėkite tvirtus batus

Lade
Nabíjanie
Uzlāde
Įkrovimas



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠIBA / SAUGA

- Under oppladning må rommet luftes godt. Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.
- Miestnost' počas nabíjania dobre vetrajte. Pravidelne kontrolujte stav nabitia.
- Uzlādes laikā nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.
- Kraudami vėdinkite patalpą. Reguliariai tikrinkite įkrovimo būklę.

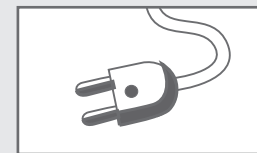


MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Lad batteriet fullt opp før første bruk.
- Ladetilstanden til batteriet er fullt, når displayet blir mørkt ved innkoblet ladekabel. Dette kan ta opp til 8 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet.
- Pred prvým uvedením do prevádzky batériu kompletne nabite.
- Stav nabitia batérie je plný, keď displej pri zasunutom nabíjacom kábli stmavne. To môže trvať až 8 hodín. Nabíjací kábel by sa mal vytiahnuť, až keď je batéria plne nabitá.
- Pirms sākotnējās ekspluatācijas pilnībā uzlādējiet bateriju.
- Akumulators ir pilnībā uzlādējies, kad pie iesprausta uzlādes kabeļa displejs paliek tumšs. Tas var aizņemt līdz 8 stundām. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējies.
- Prieš pirmąjį naudojimą pilnai įkraukite bateriją.
- Akumulatorius yra visiškai įkrautas, kai prijungus įkrovimo laidą ekranas užtemsta. Įkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumulatorius yra visiškai įkrautas.



Plugg inn støpselet
Zapojte sieťovú zástrčku
Ievietojiet kontaktdakšu
Įkišite kištuką



Sett inn ladeapparatet
Zasuňte nabíjačku
Pievienojiet lādētāju tīkla rozetei
Prijunkite įkvoriklį



SIKKERHET / SIKKERHED / DROŠĪBA / SAUGA

- Når maskinen står stille må børsteaggregatet frakobles umiddelbart ved å slippe betjenings-spaken for å hindre skader på gulvet.
- Pri zastavení stroja sa musí kefový agregát okamžite vypnúť pustením ovládacej páky, aby nedošlo k poškodeniu podlahovej krytiny.
- Ja iekārta tiek izslēgta, suku agregāts nekavējoties jāizslēdz, atlaižot vadības sviru, lai neradītu grīdas virsmas bojājumus.
- Prietaisā išjungus reikia iškart išjungti šepetčių rinkinį, atleidus darbinę svirtį, norint nesugadinti grindų dangos.
- Strømkabelen må ikke klemmes eller være skadet! En skadet strømkabel kan bare skiftes ut av en fagmann!
- Sieťový prívod nesmie byť stlačený ani poškodený! Poškodený sieťový prívod nechajte vymeniť iba odborníkom!
- Barošanas vads nedrīkst būt saspiests vai bojāts! Barošanas vadu drīkst nomainīt tikai kompetenta persona!
- Gali būti sužnybtas arba sugadintas maitinimo laidas! Maitinimo jungtį gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo!
- Roterende deler må ikke komme i kontakt med klær, smykker eller hår.
- Zabráňte kontaktu rotujúcich dielov s časťami odevu, ozdobami alebo vlasmi.
- Uzmanieties, lai ierīcei netiek tuvotas apģērba daļas, rotaslietas vai mati.
- Neleiskite prietaisui liestis su drabužiais, papuošalais arba plaukais.
- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og forbruksmaterieil.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a spotrebný materiál Wetrok.
- Izmantojiet tikai oriģinālos “Wetrok” piederumus un daļas.
- Naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir valiklius.

- Det er fare for personskader pga. kjørebevegelsen og i området ved de roterende børstene/putene.
- Nebezpečenstvo zranenia hrozí v dôsledku jazdného pohybu a v oblasti otáčajúcich sa kief/vložiek.
- Iekārtas pārvietošanās virzienā un rotējošo suku/ripu zonā pastāv savainošanās risks.
- Veikianti pavara ir besisukantys šepetčiai bei tarpinės gali sužaloti.
- Ved håndtering av maskinen i nærheten av kabler, motorer eller bevegelige deler, må maskinen slås av og kobles fra nettet.
- Pri akejkoľvek manipulácii so strojom v blízkosti káblov, motorov alebo pohybujuúcich sa dielov sa musí stroj vypnúť a odpojiť od siete.
- Veicot jebkuras darbības ar iekārtas vadu, dzinēju vai kustīgu daļu tuvumā, iekārta jāizslēdz un atvienots no tīkla.
- Jei dirbate su prietaisu arti laidų, variklių arba dalių ir juos pajudinate, prietaisą reikia išjungti.
- Sørg for at ingen kabler, snorer, tau eller lignende vikler seg inn ved drift av børsteaggregatet.
- Dávajte pozor, aby sa pri prevádzke kefového agregátu nezamotali, resp. nezaplietli káble, šnúry, laná a pod.
- Uzmanieties, lai suku agregāta darbības laikā tajā neiekļūtu vadi, auklas, virves vai tamīdžīgi priekšmeti.
- Stebėkite, kad šepetys netrauktų laidų, virvių arba panašių daiktų.
- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džioviniu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA



- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med ⏻ knappen. Strøm-kabelen må eventuelt frakobles.
- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av og sikre den mot utilsiktet gjeninnkobling.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom ⏻. Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.
- Pred začiatkom čistiacej a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a zabez-pečiť proti neželanému opätovnému zapnutiu.
- A ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis ⏻ ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).
- Pirms tīrīšanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un nodrošiniet pret netīšu ieslēgšanu.
- Paliekant prietaisā, jī reikia apsaugoti nuo atsitikinio judėjimo ir išjungti ⏻ jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.
- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir užfiksuo-kite, kad neįsijungtų iš naujo.

- Slå av maskinen og koble den fra strømmen før du skifter børster og putedrivskiver.
- Pred výmenou kief a hnacích kotúčov vložiek/vložiek vypnite stroj.
- Pirms suku un vadošā paliktņa ritenīšu/paliktņa nomaiņas izslēdziet iekārtu.
- Prieš keisdami šepetčius ir pagrindo pavaros skriemulius / tarpinę, prietaisą išjunkite.

- Ved bruk av rengjøringsmidler og pleieprodukter må det tas hensyn til sikkerhetsanvisnin-gene fra produsenten. Vi anbefaler alltid å bruke vernebriller, verneklær og sikkerhetssko.
- Pri použití čističích a ošetrovacích prostriedkov dbajte na upozornenia výrobcu na nebez-pečenstvá. Odporúčame vždy nosiť ochranné okuliare, ochranný odev a bezpečnostná obuv
- Izmantojot tīrīšanas un kopšanas līdzekļus, jāievēro ražotāja norādījumi par riskiem. Ietei-cams vienmēr izmantot aizsargbrilles, aizsargapģērbu un speciālie darba apavi.
- Naudodami valymo ir priežiūros produktus, laikykitės gamintojo įspėjimų apie pavojus. Rekomenduojame visada dėvėti apsauginius akinius, apsauginius drabužius ir apsaugini-ai batai.

- Det advares uttrykkelig mot farene ved bruk av lettantennelige, brennbare, giftige, farlige, etsende eller irriterende stoffer.
- Na nebezpečenstvá pri použití ľahko zápalných, horľavých, jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok je výslovne upozorňované.
- Ir skaidri norādīti riski viegli uzliesmojošu, degošu, indīgu, veselībai kaitīgu, kodīgu vai kai-rinošu vielu izmantošanas gadījumos.
- Atkreipiame itin didelį dėmesį į pavojų, kylantį naudojant labai degias, užsilepsnojančias, nuodingas, pavojingas sveikatos, esdinančias arba dirginančias medžiagas.

Rengjøringsmiddel Čistiaci prostriedok Tīrīšanas līdzekļi Valymo medžiagos

- Maskinen har blitt testet med Wetrok-rengjøringskjemikalier. For feilfri funksjon skal det kun brukes rengjøringskjemikalier fra Wetrok.
- Stroj bol testovaný s čistiacou chémiou Wetrok. Pre bezchybnú funkčnosť používajte len čistiace chemikálie od spoločnosti Wetrok.
- Iekārta ir pārbaudīta ar Wetrok ķīmiskajiem tīrīšanas līdzekļiem. Nevainojamas darbības nodrošināšanai izmantojiet tikai Wetrok tīrīšanas ķīmiju.
- Prietaisas išbandytas su „Wetrok“ valymo priemonėmis. Kad ši funkcija veiktų tinkamai, naudokite tik „Wetrok“ chemines valymo priemonės.

Forberedelse uten doseringssystem
Príprava bez dávkovacieho systému
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas
Pasirengimas darbu be dozavimo sistemos



Fyll på vann
 Naplňte vodu
 Iepildiet ūdeni
 Pripilkite vandens

Fyll på ønsket dosering rengjøringsmiddel i ferskvannstanken
 Naplňte chémiu v požadovanom dávkovaní do nádrže na čerstvú vodu
 Pievienojiet ķīmisko līdzekli vēlamojā daudzumā tīrā ūdens tvertnē
 Pripildykite norimą dozę gėlo vandens į rezervuarą su chemikalais



Forberedelse med doseringssystem
Príprava s dávkovacím systémom
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu
Pasirengimas darbu su dozavimo sistema



Fyll ferskvannstanken med vann
 Naplňte vodou nádrž na čerstvú vodu
 Tīrā ūdens tvertni ar ūdeni uzpildiet
 Pripilkite į vandens rezervuarą šviežio vandens.

Fyll på rengjøringsmiddel
 Naplňte chémiu
 Pievienojiet ķīmisko līdzekli
 Užpildykite chemikalais

Still inn ønsket dosering
 Nastavte požadované dávkovanie
 Vēlamo dozēšanu noregulējiet
 Nustatykite norimą dozę

	
1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%



Eksempel:
 = Trinn 3
 Příklad:
 = Stupeň 3
 Piemērs:
 = 3. līmenis
 Pavyzdžiui:
 = 3 lygis

Vannmengde
Množstvo vody
Ūdens daudzums
Vandens kiekis

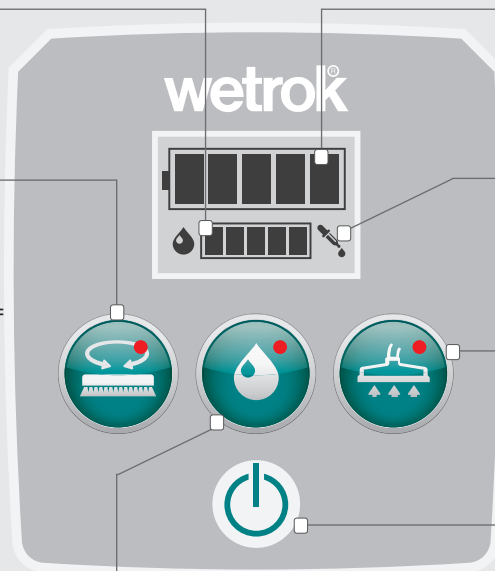
Børste aktiv / inaktiv
Kefa aktīvna/neaktīvna
Sukas aktīvas/neaktīvas
Šepečiai įjungti / išjungti

1. Vann aktivt/inaktivt
2. Funksjon aktiv: > Hold trykket inn i > 2 sek. og trykk = vannmengde +1
3. Ingen funksjon aktiv: > Hold trykket inn 2 sek.: Doseringssystem aktivt/inaktivt

1. Voda aktīvna/neaktīvna
2. Funkcia aktīvna: > 2 s drēte stlaēenē a naēukajte = množstvo vody +1
3. Žiadna funkcia aktīvna: > 2 s drēte stlaēenē: Dāvkovacī systēm aktīvny/neaktīvny

1. Ūdens aktīvs/neaktīvs
2. Funkcija aktīva: > 2 sek. turiet nospiestu un pieskarie- ties = ūdens daudzums +1
3. Nav aktīva neviena funkcija: > 2 sek. turiet nospiestu: Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva

1. Vanduo įjungtas / išjungtas
2. Funkcija veikia: laikykite nuspaudę > 2 sek. ir įrašykite = vandens kiekis + 1
3. Neveikia jokios funkcijos: Laikykite nuspaudę > 2 sek.: Dozavimo sistema įjungta / išjungta



Batterikapasitet: må lades omgāende
hvis indikatoren blinker

Kapacita batērie: keď bliká indikácia,
bezodkladne začnite nabíjať

Akumulatora uzlādes līmenis: ja lampiņa
mirgo, nekavējoties veiciet uzlādi

Akumulatoriaus talpa: nedelsdami įkrau-
kite, kai pradeda mirksėti indikatorius.

Doseringssystem aktivt/inaktivt (valgfritt)
Dāvkovací systēm aktīvny/neaktīvny (voliteľný)
Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva (opcija)
Dozavimo sistema įjungta / išjungta (išsijyama atskirai)

Avsug aktivt/inaktivt
Odsávanie aktívne/neaktívne
Sūkšanas režīms aktīvs/neaktīvs
Siurbimas įjungtas / išjungtas

Maskin PÅ/AV
Stroj ZAPNUTÝ/VYPNUTÝ
Iekārta IESLĒGTA/IZSLĒGTA
Prietaiso ĮJUNGIMAS/IŠJUNGIMAS

Igangkjøring

Uvedenie do prevádzky

Ekspluatācijas sākšana

Ekspluatācijas



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džioviniu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



Posisjoner trekkstangen riktig med hjelp av spaken, avhengig av kroppsstørrelse

Pomocou páky na prestavenie oja správne umiestnite oje; v závislosti od telesnej výšky

Izmantojot dīseles regulēšanas sviru, novietojiet dīseli pareizā pozīcijā; atbilstoši operatora augumam

Naudokite veleno reguliavimo svirtį tinkamai nustatyti veleną priklausomai nuo operatoriaus ūgio

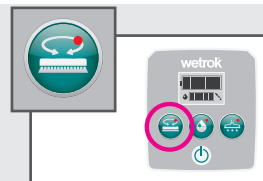


Slå på støvsuger; trykk på knappen

Zariadenie zapnite; - stlačte tlačidlo

Ieslēdziet iekārtu; Nospiediet pogu

Ijunkite mašiną; paspauskite mygtuką

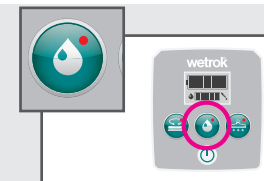


Trykk på børsteknappen, alle rengjøringsfunksjonene aktiveres

Stlačte tlačidlo kefy; aktivujú sa všetky čistiace funkcie

Nospiediet suku pogu; tiks aktivizētas visas tīrīšanas funkcijas.

Paspauskite šepčio mygtuką; įjungiamos visos valymo funkcijos



Stille inn vannmengde: Hold trykket inn i 2 sek. og trykk = vannmengde +1

Nastavenie množstva vody: 2 s držte stlačené a naťukajte = množstvo vody +1

Ūdens daudzuma iestatīšana: 2 sek. turiet nospiestu un pieskarieties = ūdens daudzums +1

Vandens kiekio nustatymas: laikykite nuspaudę 2 sek. ir spustelėkite = vandens kiekis +1



Senk sugebjelken

Spustite saciu lištu

Apatinė siurbimo juosta

Nolaidiet sūkņa stienīti



Bruk betjeningsspaken, alle valgte funksjoner starter

Stlačte ovládaciu páku; spustí všetky zvolené páky

Nospiediet vadības sviru; ieslēdzas visas izvēlētās darbības

Ijunkite darbinę svirtį; įjungia visas pasirinktas funkcijas



Arbeid

Pracujte

Ekspluatācija

Darbas



En tankfylling med vann/rengjøringsmiddel er med gjennomsnittlig vanddosering nok til ca. 30–45 minutter.

Naplnenie nádrže vodou/chémiou stačí pri priemernom dávkovaní vody asi na 30 – 45 minút.

Ar vienu ar ūdeni/ķīmisko līdzekli uzpildītu tvertni, pielietojot vidēju ūdens dozēšanu, pietiek apm. 30 - 45 minūtēm.

Vieno rezervuaro vandens / chemikalų su vidutine vandens doze pakanka maždaug 30-45 min.

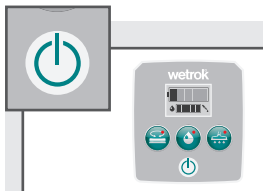


Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!

Pred doplnením čerstvej vody bezpodmienečne vypustite nádrž na znečistenú vodu!

Pirms tīrā ūdens uzpildīšanas obligāti iztukšojiet netīrā ūdens tvertni!

Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą prieš pripildami naujo gėlo vandens.



Overbelastningsvern: Blokkerer børstemotoren under arbeidet, stoppes automatisk!

Ved å slå av/på maskinen på nytt kan det arbeides videre.

Ochrana proti preťaženiu: Blokuje motor kefy počas práce, zastavuje sa automaticky!

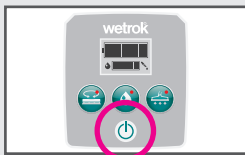
Opätovným vypnutím/zapnutím stroja je možné znovu pracovať.

Pārslodzes aizsardzība: Bloķē suku motoru darba laikā, tas tiek automātiski apturēts!

Atkārtoti izslēdzot/ieslēdzot iekārtu, darbu var turpināt.

Apsauga nuo perkrovo: Jei dirbant užblokuojamas šepetio variklis, prietaisas automatiškai išsijungia! Įjunkite ir išjunkite prietaisą, kad galėtumėte tęsti darbą.

**Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia**



Slå av alle funksjoner (slå av tasten); ⏻-tasten må være „AV“.

Vypnite všetky funkcie (vypnite tlačidlo); tlačidlo ⏻ - musí byť v polohe „VYP“

Izslēdziet visas funkcijas (izslēdziet slēdzi); ⏻ - Slēdzim jābūt pozīcijā „IZSLĒGTS“

Išjunkite visas funkcijas (išjungimo mygtukų); mygtukas ⏻ turi būti išjungtas.



Tøm ferskvanns og smuss-
vanntanker

Vypustite nádrže na čerstvú
a znečistenú vodu

Tīrā un netīrā ūdens tvertnes
iztukšojiet

Ištuštinkite šviežio ir nešva-
raus vandens rezervuarą



Ta slangen til ferskvannstan-
ken ut av holderen

Vyberte hadicu nádrže na
čerstvú voduz držiaka

Tīrā ūdens tvertnes šļūteni
izņemiet no stiprinājuma

Nuimkite gėlo vandens rezer-
vuaro žarną nuo laikiklio



Tøm ferskvannstanken

Vypustite nádrž na čerstvú
vodu

Iztukšojiet tīrā ūdens tvertni

Tuščias gėlo vandens rezer-
vuaras



Ta slangen til smussvann-
tanken ut av holderen

Vyberte hadicu nádrže na
znečistenú vodu z držiaka

Netīrā ūdens tvertnes šļūteni
izņemiet no stiprinājuma

Nuimkite nešvaraus vandens
rezervuaro žarną nuo laikiklio



Tøm smussvanntanken

Vypustite nádrž na znečistenú vodu

Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni

Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą



Vipp smussvanntanken over for å tømme ut resten av vannet

Pre vypustenie zvyškovej vody preklopte nádrž na znečistenú vodu

Apgāziet netīrā ūdens tvertni, lai izlietu atlikušo ūdeni

Pakreipkite nešvaraus vandens rezervuarą ir išpilkite likusį vandenį



ADVARSEL / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

Når maskinen er vippet, er det økt risiko for personskader!
Pri preklopenom stroji hrozí zvýšené nebezpečenstvo zranenia!
Ja iekārta ir sagāzta, pastāv paaugstināts savainošanās risks!
Pakreipus prietaisą padidėja pavojus susižeisti!



FORSIKTIG: Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.

POZOR: Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.

UZMANĪBU: Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/ tvaika tīrītājiem un šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.

ATSARGIAI: Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.



Skyll og rengjør ferskvanns- og smussvanntanker
Vypláchnite a vyčistite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu
Tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāizskalo un jāiztīra
Praskalaukite ir išplaukite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą

La sugefilteret være i tanken, skyll smussvanntanken

Sací filter nechajte v nádrži; vypláchnite nádrž na znečistenú vodu

Sūkņa filtru atstādiet tvertnē; izskalojiet netīrā ūdens tvertni

Palikite įsiurbimo filtrą rezervuare; išskalaukite nešvaraus vandens rezervuarą

Skyll ferskvanntanken, la tanken være åpen for å tørke
Vypláchnite nádrž na čerstvú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila
Izskalojiet tīrā ūdens tvertni; atstādiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst
Praskalaukite gėlo vandens rezervuarą; palikite pravirą, kad išdžiūtų



Rengjør børster og sugedyse
Vyčistite kefy a nasávaciu hubicu
Iztīriet sukas un sūkņa sprauslu
Išvalykite šepėčius ir siurbimo antgalį

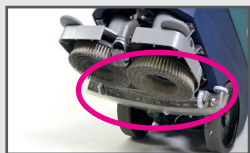
Ta ut skurebørstene
Odoberte kefy na drhnutie
Noņemiet beržamās sukas
Išimkite šveitimo šepėčius

Skyll skurebørstene
Opláchnite kefy na drhnutie
Izskalojiet beržamās sukas
Praskalaukite šveitimo šepėčius

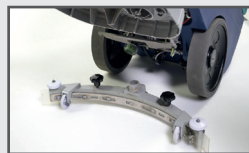
Rengjør børstehuset
Vyčistite teleso kefy
Iztīriet suku korpusu
Išvalykite šepėčio korpusą

Rengjør sugedyse
Vyčistite nasávaciu hubicu
Iztīriet sūkņa sprauslu
Išvalykite siurbimo antgalį

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia



Skifte ut sugeleppe
Vymeňte saciu stierku
Nomainiet sūkņa uzgali
Pakeiskite siurbimo lūpas



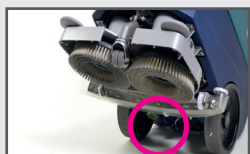
Demontere sugedysė
Odmontujte nasávaciu hubicu
Demontējiet sūkņa sprauslu
Nuimkite siurbimo antgalį



Løsne skruene på klemlisten
Uvoľnite skrutky zvieracej lišty
Fiksējošās līstes skrūves atskrūvējiet
Atsukite gnybtų bloko varžtus



Snu sugeleppen eller skift den ut
Otočte alebo vymeňte saciu stierku
Sūkņa uzgali pagriežiet vai nomainiet
Pasukite arba pakeiskite siurbimo lūpas



Rengjør eller skift ut ferskvannsfiler

Vyčistite alebo vymeňte filter
čerstvej vody
Iztīriet vai nomainiet tīrā ūdens
filtru
Išvalykite arba pakeiskite šviežio
vandens filtrą.



Vipp maskinen bakover

Preklopte stroj dozadu

Sagāziet iekārtu uz aizmuguri

Pakreipkite prietaisą į galinę pusę



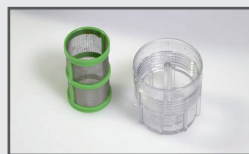
Skrú av seglasset til filteret (med
urviseren)
Odskrutkujte priezor filtra (v smere
hodinových ručičiek)
Atskrūvējiet filtra lodziņu (pretēji
pulksteņa rādītāja virzienam)
Atsukite filtro langelį (prieš
laikrodžio rodyklę)



Ta ut seglass med filter

Vyberte priezor spolu s filtrom

Lodziņu kopā ar filtru
izņemiet
Išimkite langelį kartu su filtru



Rengjør filtersil eller skift
ut ferskvannsfiler

Vyčistite sito filtra alebo vymeňte
filter čerstvého vzduchu
Iztīriet filtra sietu vai nomainiet tīrā
ūdens filtru
Nuvalykite filtro ekraną arba
pakeiskite gėlo vandens filtrą



Skrú fast filtersil og seglass

Naskrutkujte sito filtra a
priezor bez vôle
Filtra sietu un lodziņu stingri
pieskrūvējiet
Išukite filtro ekraną ir langelį

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet

Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému

Dozēšanas sistēmas apkope

Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra

NO
SK
LV
LT

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia



FORSIKTIG: Bakken blir våt! For å hindre overoppheting av drivverket må ikke hurtigdreieknappen betjenes lenger enn 1 minutt!

POZOR: Podlaha bude vlhká! Aby sa zabránilo prehriatiu pohonu, otočné tlačidlo Rýchlo sa nesmie stlačiť na dlhšie ako 1 minútu!

UZMANĪBU: Grīda kļūst mitra! Lai izvairītos no motora pārkaršanas, neaktivizējiet ātrās darbības pogu ilgāk par 1 minūti.

ATSARGIAI: Grindys sušlampa! Norint, kad pavara neperkaistų, greito paleidimo mygtuko negalima junginėti ilgiau kaip nei 1 minutę!



Skylt slangene (med nytt rengjøringsmiddel eller etter hver gangs bruk)

Vypláchnite hadice (pri zmene čistiaceho prostriedku alebo po každom použití)

Skalojiet šļūtenes (mainot tīršanas līdzekli vai pēc katras lietošanas reizes)

Nuplaukite žarnas (keisdami valiklį arba po kiekvieno naudojimo)



Ta ut tilførselsslangen fra kannen og plasser i en beholder med rent vann

Vyberte prírodnú hadicu z kanistra a vložte ju do nádoby s čistou vodou.

Atvienojiet padeves šļūteni no tvertnes un novietojiet traukā ar tīru ūdeni.

Nuimkite tiekimo žarną nuo filtro ir įdėkite į indą su švariu vandeniu.



Trykk på hurtigdreieknappen. Vann suges opp i høy hastighet og pumpes gjennom ledningene til børstene.

Stlačte otočné tlačidlo Rýchlo. Voda sa rýchlo nasaje a napumpuje cez potrubia až ku kefám.

Nospiediet ātrās darbības pogu. Ūdens tiks ar lielu ātrumu iesūkts un pēc tam sūknēts cauri šļūtenēm līdz sukām.

Paspauskite greito įjungimo mygtuką. Vanduo įsiurbiamas dideliu greičiu ir pumpuojamas per žarnas į šepetčius.

En gang i året
1 x ročne
Reizi gadā
1 kartą per metus

En gang i året må slangene skiftes ut. Denne utskiftingen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell.

Raz ročne sa musia hadice vymeniť. Túto výmenu smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

Reizi gadā šļūtenes ir jānomaina. Nomainu drīkst veikt tikai uzņēmuma "Wetrok" vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Kartą per metus reikia pakeisti žarnas. Jas pakeisti gali tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas.

Service og vedlikehold

Údržba a Oprava

Apkope un uzturēšana kārtībā

Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra



SIKKERHET / SIKKERHED / SIKKERHET / SAUGA



- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med ⏻ knappen. Strøm-kabelen må eventuelt frakobles.
- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av og sikre den mot utilsiktet gjeninnkobling.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom ⏻. Ak je zapojený sieťový privod, vytiahnite ho.
- Pred začiatkom čistiacej a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a zabezpečiť proti neželanému opätovnému zapnutiu.
- A ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis ⏻ ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).
- Pirms tīrīšanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un nodrošiniet pret netīšu ieslēgšanu.
- Paliekant prietaisā, ji reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti ⏻ jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.
- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir užfiksuokite, kad neįsijungtų iš naujo.
- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhybajte sa priamemu kontaktu s vodou.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.
- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.

- Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
- Sieťový privod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostarnutia.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošanas vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.

Wetroks maskiner testes på fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. En gang i året eller hver 500. driftstime må det utføres en service for å ivareta driftssikkerheten og opprettholde verdien. Servicen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell. Støpselet må trekkes ut ved vedlikeholdsarbeid, utskifting av deler etc.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. V záujme prevádzkovej bezpečnosti a zachovania hodnoty sa musí servis vykonávať 1 raz za rok alebo po 500 prevádzkových hodinách. Servis smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál. Pred údržbovými prácami, výmenou dielov atď. sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta mūsu izstrādājumu drošība. Darba drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos 1 reizi gadā vai pēc 400 darba stundām jāveic iekārtas apkope. Apkopi drīkst veikt tikai uzņēmuma „Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks. Veicot apkopes darbus un daļu nomaiņu, barošanas vadam vienmēr jābūt atvienotam no barošanas avota.

„Wetrok” mašinų sauga patikrinama gamykloje. Norint dirbti saugiai ir nesugadinti prietaiso, kas dvylika mėnesių arba po 500 darbo valandų reikia atlikti techninę priežiūrą. Techninę priežiūrą gali atlikti tik įgaliotas „Wetrok” arba „Wetrok” specialistas. Atliekant techninės priežiūros darbus, keičiant dalis ir t.t., maitinimo kištukas visada turi būti išjungtas.

Utrangering, lagring, transport

Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie

Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana

Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas

Temperaturen må under transport og lagring ikke synke under 5 °C overskride 40 °C. Maskinen må kun lagres innendørs. Ved transport må maskinen være pakkes og sikres tilsvarende. Hvis maskinen blir lagret, må ferskvann og smussvann tømmes ut og tanken rengjøres og oppbevares åpen.

Teplota pri preprave a skladovaní nesmie klesnúť pod 5 °C a vyššia ako 40 °C. Stroj sa smie skladovať iba v interiéri. Pri preprave musí byť stroj náležite zabalený a zaistený. Pred uskladnením stroja sa vypustí čerstvá a znečistená voda, a nádrže sa vyčistia a nechajú otvorené.

Transportēšanas un glabāšanas laikā temperatūra nedrīkst būt zemāka par 5 °C, ne arī pārsniegt 40 °C. Mašīnu drīkst uzglabāt tikai iekšējā telpā. Transportējot iekārta atbilstoši jāiepako un jānodrošina. Ja iekārta novieto glabāšanā, tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāiztukšo, jāiztīra un jāatstāj atvērtas.

Transportavimo ir sandėliavimo metu temperatūra turi būti ne žemesnė kaip 5 °C ir ne didesnis nei 40 °C. Prietaisą laikykite tik patalpose. Vežant prietaisą, jis turi būti tinkamai pritvirtintas ir supakuotas. Sandėliuojant prietaisą, reikia išpilti gėlą ir nešvarų vandenį, o rezervuarus išdžiovinti ir laikyti pravirus.

Avfallsbehandling

Likvidācija

Utilizācija

Utilizavimas

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pakuotę ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.

- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Maskinen kan ikke slås på Stroj sa nedá zapnúť Mašīnu nav iespējams ieslēgt Nepavyksta įjungti mašinos	Batteri ikke ladet opp Batéria nie je nabitá Akumulators nav uzlādēts Neįkrautas akumuliatorius	Lad opp batteriet til ladesyklusen er fullført Nabíjajte batériu až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet akumulatoru līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite akumuliatorių, kol pasibaigs krovimo ciklas
Maskinen starter ikke Zariadenie nebeží Iekārta nedarbojas Prietaisas neveikia	Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą
	Ingen reaksjon når den slås på Žiadna reakcia pri zapnutí Ieslēdzot iekārtu, tā nereaģē Spaudžiant įjungimo mygtuką prietaisas nereaguoja	Plugg inn støpselet Zapojte sieťovú zástrčku Ievietojiet kontaktdakšu Įkišite kištuką.
Børster roterer ikke Kefy sa neotáčajú Sukas negriežas Nesisuka šepėčiai	Børstetast inaktiv Neaktívne tlačidlo kefy Sukas poga nedarbojas Neveikia šepėčio mygtukas	Aktiver børster Aktivujte kefy Iedarbiniet sukas Įjunkite šepėčius
	Forkilte børster/puteskiver Zaseknuté kefy/kotúče vložiek Sukas/ripu diskai iesprūst Užstrigo šepėčiai / tarpinės pavaros skriemulys	Bruk anbefalte børster/puteskiver eller skift ut defekte Použite odporúčané kefy/kotúče vložiek alebo vymeňte chybné Izmantojiet ieteiktās sukas/ripu diskus vai nomainiet bojātos Naudokite rekomenduojamus šepėčius / tarpinės pavaros skriemulius arba pakeiskite sugedusius

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemy šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Rengjöringsvirkning utilstrekkelig Nedostatočný čistiaci účinok Nepietiekams tīrīšanas process Prietaisas blogai valo	Børste / pute utslitt Silno opotrebovaná kefa/vložka Suka/ripa ir stipri nolietota Nusidėvėjo šepetys / tarpinė	Skift ut børste / pute Vymeňte kefu/vložku Nomainiet suku/ripu Pakeiskite šepetėlį/padas
	Vannmengde/kjemikaliedosering for lav Priliš malé množstvo vody/dávkovanie chémie Ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšana ir pārāk maza Nepakankamas dozuojamas kiekis vandens / chemikalų	Vannmengde/kjemikaliedosering øke Zvýšenie množstva vody/dávkovanie chémie Palieliniet ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšanu Padidinkite dozuojamas kiekis vandens / chemikalų
	Feil rengjöringsmiddel/metode Nesprávný čistiaci produkt/metóda Neatbilstoši tīrīšanas materiāli/metodes Netinkamos valymo medžiagos / metodai	Les bruksanvisning for produkt eller spør en Wetrok-kunderådgiver Skontrolujte návod produktu alebo sa pýtajte poradcu zákazníka Wetrok Pārlasiet izstrādājuma instrukciju vai sazinieties ar Wetrok klientu konsultantu Paskaitykite gaminio instrukciją arba kreipkitės į „Wetrok“ klientų aptarnavimo skyrių
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt Žiadny alebo nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai	Turbintast inaktiv Neaktīvne tlačidlo turbíny Turbīnas poga nedarbojas Išjungtas turbinos mygtukas	Aktiver turbin Aktivujte turbíny Iedarbiniet turbīnu Ijunkite turbina
	Sugeslange ikke tilkoblet sugedyse Nasávacia hadica nepripojená k nasávacej hubici Sūkņa šļūtene nav pievienota sūkņa sprauslai Siurbimo žarna neužkabinta ant siurbimo antgalio	Koble til sugeslange Pripojte nasávaciú hadicu Pievienojiet sūkņa šļūteni Prijunkite siurbimo žarną
	Tilstoppet sugedyse eller slange Upchatá nasávacia hubica alebo hadica Sūkņa sprausla vai šļūtene aizsērējusi Užsikimšo siurbimo antgalis arba siurbimo žarna	Kontroller sugebane og fjern tilstopping Skontrolujte cestu nasávania a odstráňte upchatie Pārbaudiet sūkņa sistēmu un novērsiet aizsērējumu Patikrinkite siurbimo liniją ir išvalykite pašalines medžiagas
	Sugefilter blokkert (ball) Blokovaný sací filter (chuchvalec) Sūkņa filtrs bloķēts (Ball) Užsiteršė įsiurbimo filtras (kamuolys)	Smussvanntank er full og må tømmes Nádrž na znečistenú vodu je plná a musí sa vypustiť Netīrā ūdens tvertne ir pilna un tā jāiztukšo Pilnas nešvaraus vandens rezervuaras, jį reikia išvalyti

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemu šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Příčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt Žiadny alebo nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai	Lokk på avløpsslange ikke lukket Nezavreté veko uzáveru na vypúšťacej hadici Izlaišanas šļūtenes vāciņš nav aizvērts Ties išejimo žarna neuždarytas uždarymo dangtelis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį
	Sugelokk blokkerer for suging Nasávacie veko blokuje nasávanie Sūkņa vāks bloķē sūkšanas procesu Įsiurbimo dangtelis blokuoja įvadą	Sett på manglende sugefilter Nasad'te chýbajúci sací filter Uzlieciet trūkstošo sūkņa filtru Įdėkite trūkstantį įsiurbimo filtrą
	Tanklokket ikke lukket eller tetning defekt Nezavreté veko nádrže alebo chybné tesnenie Tvertnes vāciņš nav aizvērts vai bojāts tā blīvējums Neuždarytas rezervuaro dangtelis arba nesandarus sandariklis	Lukk tanklokket riktig eller erstatte tetning Zatvorte plynový veko nádrže alebo vymeňte tesnenie Kārtīgi aizveriet tvertnes vāciņu vai nomainiet blīvējumu Uždaryti dujų tinkamai arba pakeisti dangteliu
Strimedannelse Vytváranie pruhov Svītru veidošanās Srovės formavimas	Tilsmussede eller slitte sugelepper Znečistené, resp. opotrebované sacie stierky Sūkņa uzgalis netīrs vai nolietojies Nešvarios arba susidėvėjusios siurbimo lūpos	Rengjør tilsmussede eller erstatte/snu Vyčistíte sacie stierky alebo vymeňte/otočte Iztīriet sūkņa uzgali vai nomainiet/pagrieziet to Išvalykite arba pakeiskite siurbimo lūpos / kontaktai
	Sugedyse sitter ikke riktig Nasávacia hubica nedosadā správne Sūkņa sprausla nav uzlikta pareizi Neteisingai uždėtas siurbimo antgalis	Fest den sugedyse riktig Správne zaistené nasávaciu hubicu Nostipriniet pareizi sūkņa sprauslu Pritvirtinkite siurbimo antgalis tinkamai
	Sugedysehjul blokkert eller slitt Blokované, resp. opotrebované kolesá nasávacej hubice Sūkņa sprauslu ritentiņi bloķēti vai ir nolietoti Užblokuoti arba susidėvėjo siurbimo antgalio ratukai	Fjern blokkering eller monter nye hjul Odstrān'te blokujúce nečistoty, resp. znovu namontuj'te kolesá Notīriet netīrumus, kas bloķē ritentiņus, vai uzstādiet jaunus Išvalykite nešvarumus, kurie blokuoja ratus, arba įdėkite naujus ratukus

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemy šalīnimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Příčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller for liten vanntilførsel Žiadny alebo nedostatočný prívod vod Nepietiekama ūdens padeve vai tās nav vispār Netiekamas vanduo arba vandens tiekimas nepakankamas	Ikke noe ferskvann i tanken Žiadna čerstvá voda v nádrži Tvertnē nav tīrā ūdens Rezervuare nėra gėlo vandens	Fyll på ferskvann Naplňte čerstvú vodu Uzpildiet tīrā ūdens tvertni Pripilkite šviežio vandens
	Tilstoppet vannfilter Upchatý vodný filter Aizsērējis ūdens filtrs Užsikimšęs vandens filtras	Rengjør og skyll vannfilter Vyčistite, vypláchnite vodný filter Izīriet, izskalojiet ūdens filtru Išvalykite ir išskalaukite vandens filtrą
	Vannfilter ikke strammet nok Nedostatočne pevne utiahnutý vodný filter Ūdens filtrs nav pievilks pietiekami stingri Blogai pritvirtintas vandens filtras	Stram vannfilter til anslaget Pevne utiahnite vodný filter až po doraz Stingri pievelciet ūdens filtru, līdz pat atdurei Pritvirtinkite vandens filtrą, kol jis užsifiksuos
Ingen eller utilstrekkelig tilførsel av rengjøringsmiddel (bare ved doseringssystem) Žiadny alebo nedostatočný prívod čistiaceho prostriedku (pri dávko-vacom systéme) Izskalojiet tīrā ūdens tvertni un pievadsistēmu ar tīru ūdeni, ja nepieciešams, izīrietValymo tir-palo srautas nepakankama arba jo visai nėra (tik dozavimo sistema)	Doseringspumpe ikke slått på Nezapnuté dávkovacie čerpadlo Bojāts ūdens sūkņis vai ūdens vārsts Neįjungtas dozavimo siurblys	Slå på doseringspumpe (trykk på vannknappen > 2 sek hvis den ikke lyser) Zapnite dávkovacie čerpadlo (ak tlačidlo vody nesvieti, stlačte ho > 2s) Ieslēdziet dozēšanas sūkni (ja ūdens padeves poga nedeg, aptuveni 2 sekundes turiet to nospiestu) Įjunkite dozavimo siurbį (paspauskite vandens mygtuką, kai jis nedega > 2 sek)
	Dosering for lavt innstilt Príliš nízko nastavené dávkovanie Iestatītas pārāk mazas dozēšanas devas Nustatytas per mažas dozavimas	Still inn på ønsket dosering (se bruksanvisningen) Nastavte na požadované dávkovanie (pozri návod) Iestatiet vēlamo dozēšanu (skat. instrukciju) Nustatykite norimą dozę (žr. instrukciją).
	Kannen inneholder for lite rengjøringsmiddel Kanister obsahuje príliš malé množstvo čistiaceho pros- triedku Kannā ir pārāk maz tīrīšanas līdzekļs Kanistre yra per mažai valiklio	Etterfyll kannen Doplnite kanister Uzpildiet kannu Pripilkite į kanistrą
	Sugelangen sklidd ut av kannen Nasávacia hadica zošmyknutá z kanistra Sūkņa šļūtene izslīdējusi no kannas Įsiurbimo žarna išslydo iš filtro	Stikk sugeslange med plugg inn i kannen, slangelengde til bunnen av kannen Nasávaciu hadicu s mriežkovou zátkou zasuňte do kanistra, dĺžka hadice až po dno kanistra Iestipriniet sūkņa šļūteni kannā ar fiksējošo aizbāzni, šļūtenes garumam jāsniedzas līdz kan- nas apakšai Įkiškite įsiurbimo žarną su kamščiu į kanistrą taip, kad žarna išlįstų kanistro apačioje

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Nominell spenning: Menovité napätie: Nominālais spriegums: Vardinė įtampa:	24 VDC 50 Hz
Teoretisk effekt: Teoretický výkon: Teorētiskā jauda: Teorinė galia:	1720 m²/h
Arbeidsbredde: Pracovná šírka: Darba platumas: Darbinis plotis:	430 mm
Sugedysebredde bøyd: Ohnutá šírka nasávacej hubice: Sūkņa sprauslu platums saliektā veidā: Sulankstyto siurbimo antgalio plotis:	550 mm
Ferskvannstank: Nádrž na čerstvú vodu: Tīrā ūdens tvertne: Šviežio vandens rezervuaras:	30 l
Smussvanntank: Nádrž na znečistenú vodu: Netīrā ūdens tvertne: Nešvaraus vandens rezervuaras:	32 l
Børstemotor: Motor kefy: Suku motors: Šepečio variklis:	2x100 W
Sugeturbin: Nasávacia turbína: Sūkņa turbīna: Siurbimo turbina:	300 W
Betjening ved nominell ytelse: Menovitý prevádzkový výkon: Darbības nominālā jauda: Eksploatacinė vardinė galia:	600 W

Strømkabel: Dĺžka sieťového kábla: Tikla barošanas kabelį garums: Maitinimo laidų ilgis:	20 m
Vekt: Hmotnosť: Svars: Svoris:	63 kg
Vekt + Vann: Hmotnosť + Voda: Svars + ūdeni: Svoris + vandens:	93 kg
Maks. volum (LxBxH): Max. rozmery (DxŠxV): Maks. izmēri (GxPxA): Max. matmenys (IxPxA):	950 x 580 x 1120 mm
Kjørehøyde: Podchodná výška: Apakšā pabraukšanas augstums: Važinėti aukštis:	730 mm
Vakuum: Vákuum: Vakuuma: Vakuumas:	90 mbar
Børstetrykk: Tlak kefy: Suku spiediens: Šepečio slėgis:	0,45 N/cm² 28 kg
Børsteturtall: Otáčky kefy: Suku apgriezienu skaits: Šepečio sukimosi greitis:	200 1 L/min

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Lydtrykknivå (LpA): Hladina hluku (LpA): Trokšņa līmenis (LpA): Triukšmo lygis (LpA):	71 dB (A)
Lydtrykknivå unøyaktighet (KpA): Nepresnosť hladiny hluku (KpA): Trokšņa līmeņa neprecizitāte (KpA): Triukšmo lygio tikslumas (KpA):	3 dB (A)
Sertifiseringsmerke: Kontrolná značka: Tehniskās kontroles zīme: Sertifikavimo ženklas:	✓ CE
Eff. Akselerasjonsverdi styrehåndtak: Hodnota zrýchlenia na riadiacej rúčke: Efektīvs stūres roktura paātrinājuma parametrs: Eff. Rankenos pagreičio vertė:	< 2.5 (k=1.5) m/s ²
Sprutbeskyttelse: Ochrana proti striekajúcej vode: Udens šlakstu aizsardzība: Apsauga nuo tiškalų:	X3 IP

Tekniske endringer
Technické zmeny
Tehniski uzlabojumi
Techniniai patobulinimai

- Vi forbeholder oss retten til når som helst å foreta tekniske endringer på maskinen samt forbruksmateriell og tilbehør. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.
- Vyhradujeme si právo kedykoľvek na stroji, ako aj spotrebnom materiáli a príslušenstve, uskutočniť technické zmeny. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.
- Mēs paturam tiesības jebkurā laikā veikt iekārtas, daļu un piederumu tehniskus uzlabojumus. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.
- Mes pasilikame teisę bet kada atlikti prietaiso bei eksploatacinių dalių ir priedų techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.



SAMSVARSKLÄRING
VYHLÁSENIE ZHODY



Vi

Naša spoločnosť

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekājo pavadināms ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok

Skrubbesugemaskin
Zametací vysávací stroj

Discomatic Mambo

(Type maskin / Typ zariadení)

50025 - 00001 ; 2013 og følgende / a nasledujúce
50026 - 00001 ; 2013 og følgende / a nasledujúce
50028 - 00001 ; 2013 og følgende / a nasledujúce

(Modell - serienummer; produktionsår / model - sériové číslo, rok výroby)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)
(název a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene:
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er:
Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)
(miejsce i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA



Mēs

Mes

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekājo pavadināms ir adreses)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas

Grīdas mazgāšanas mašīna
Valymo, plovimo ir džiovinimo mašina

Discomatic Mambo

(Ierīces veids / Prietaiso tipas)

50025 - 00001 ; 2013 gads un turpmākie / ir kitas
50026 - 00001 ; 2013 gads un turpmākie / ir kitas
50028 - 00001 ; 2013 gads un turpmākie / ir kitas

(modelis —sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - serijos numeris; pagaminimo meta)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
kuriam skirta šī deklarācija, atitinka toliu išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(standarto/-u ar kito/-u norminio/-u dokumento/-u pavadināms ir/arba numeris ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām:
ir toliu išvardintų direktyvų nuostatas:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona:
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(įgalintojo asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

